



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR ANSAMBLIN KOMBËTAR TË KËNGËVE DHE VALLEVE “SHOTA” DHE PËR ANSAMBLET E TJERA¹

NACRT ZAKONA O NACIONALNOM ANSAMBLU PESAMA I IGARA “SHOTA” I OSTALE ANSAMBLE²

DRAFT LAW ON THE NATIONAL ENSEMBLE OF SONGS AND DANCES “SHOTA” AND OTHER ENSEMBLES³

¹ Projektligji për ansamblin kombëtar të këngëve dhe valleve “Shota” dhe për ansamblet e tjera, është miratuar në mbledhjen e 95 – të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendim nr. 02/95 me datë 17.10.2012.

² Nacrt zakona o nacionalnom ansamblu pesama i igara “Shota” i ostale ansamble, usvojenje na 95-oj sednici Vlade Republike Kosova, odlukom br.02/95 od 17.10.2012.

³ Draft law on the national ensemble of songs and dances “Shota” and other ensembles, was approved in the 95-meeting of the Government of Republic of Kosovo with the decision no. 02/95 dt. 17.10.2012



REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI	REPUBLIKA KOSOVA SKUPŠTINA	REPUBLIC OF KOSOVO THE ASSEMBLY
<p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Kuvendi i Republikës së Kosovës:</p> <p>Miraton:</p>	<p>Oslanjajući se na član 65 (1) Ustava Republike Kosova, Skupština Republike Kosova:</p> <p>Prihvata:</p>	<p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo, the Assembly of Republic of Kosovo:</p> <p>Adopts:</p>
<p>LIGJIN</p> <p>PËR</p> <p>ANSAMBLIN KOMBËTAR TË KËNGËVE DHE VALLEVE “SHOTA” DHE PËR ANSAMBLIET E TJERA</p>	<p>ZAKON</p> <p>O</p> <p>NACIONALNOM ANSAMBLU PESAMA I IGARA “SHOTA” I OSTALE ANSAMBLE</p>	<p>LAW</p> <p>ON</p> <p>THE NATIONAL ENSEMBLE OF SONGS AND DANCES “SHOTA” AND OTHER ENSEMBLES</p>
<p>KREU I</p> <p>DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p>	<p>GLAVA I</p> <p>OPŠTE DISPOZICIJE</p>	<p>CHAPTER I</p> <p>GENERAL PROVISIONS</p>
<p>Neni 1 Qëllimi i Ligjit</p>	<p>Član 1 Svrha zakona</p>	<p>Article 1 Purpose</p>
<p>Ky ligj përfshinë rregullimin e veprimtarisë kulturore-artistike, përgatitjen e shfaqjeve, veprave koreografike, këngëve, valleve dhe vlerave të trashigimisë shpirtërore materiale.</p>	<p>Obuhvata uređenje kulturno-umetničkih delatnosti, pripremu predstava, koreografskih dela, pesama, igara i duhovno materijalnih vrednosti kulturne baštine.</p>	<p>This Law regulates the cultural-artistic activity, preparation of performances, choreographic works, songs, dances and other values of spiritual and material heritage.</p>



Neni 2 Fushëveprimi i ligjit	Član 2 Fushëveprimi i ligjit	Article 2 Scope of the Law
<p>Me këtë Ligj rregullohet funksionimi i veprimtarisë së Ansambllit Kombëtar të Këngëve dhe Valleve “ Shota” dhe të ansambleve të tjera kulturore, artistike, përfshirë: përkufizimet, llojet, themelimi, veprimtaria, organizimi, financimi, pozita e artistëve dhe çështje të tjera të kësaj fushëveprimtarie.</p>	<p>Ovim zakonom se uređuje funkcionisanje delatnosti Nacionalnog Ansambla Pesama i Igara “Shota” i ostalih kulturnih i umetničkih ansambla: ograničenja, vrste, osnivanje, delatnost, organizovanje, finansiranje, položaj umetnika i ostalih pitanja iz ove oblasti delatnosti.</p>	<p>This Law regulates the functioning of activities of the National Ensemble of Songs and Dances “Shota” and other cultural and artistic ensembles including: definitions, types, establishment, activity, organisation, funding, and status of artists and other important issues of this area.</p>
Neni 3 Përkufizimet	Član 3 Ograničenja	Article 3 Definitions
<p>1.Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1.Ansambli “Shota” - është Ansambël Kombëtar i Këngëve dhe Valleve, (në tekstin e mëtejme Ansambli “Shota”) që ka si objekt të veprimtarisë së vet, zhvillimin e artit skenik, ruajtjen e trashëgimisë kulturore-shpirtërore, realizimin e vlerave skenike, zhvillimin dhe kultivimin e vlerave etnomuzikologjike e etnokoreografike si dhe promovimin e tyre mbrenda dhe jashtë vendit.</p> <p>1.2.Ansamblet Komunale - janë shoqëri kulturore-artistike publike, veprimtaria e të cilave ka për qëllim realizimin e</p>	<p>1.Dole navedeni termini u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1.Ansambl “Shota” - je Nacionalni Ansambl Pesama i Igara, (u daljem tekstu Ansambl “Shota” objekat svoje delatnosti, ima razvoj scenske umetnosti, očuvanje kulturno-duhovne kulturne baštine, realizaciju scenskih umetnosti, razvoj i kultivaciju etnomuzikčkih i etnokoreografskih vrednosti kao i njihovo promovisanje unutar i van zemlje.</p> <p>1.2.Opštinski Ansambli - su javna kulturno-umetnička društva, delatnost kojih ima za cilj realizovanje kulturnih</p>	<p>1.The following terms shall have the following meaning in this law:</p> <p>1.1.Ensemble “Shota” - is the National Ensemble of Songs and Dances (hereafter Ensemble “Shota”), whose scope of activity is to develop stage arts, preserve cultural-spiritual heritage, perpetuate stage values, develop and nurture ethno-musicological and ethno-choreographic values and promote them both inside and outside the country.</p> <p>1.2.Municipal Ensembles - are public cultural-artistic associations, whose activity aims at conducting cultural</p>



<p>aktivitetete kulturore që shprehën me këngë, valle dhe koreografi të cilat ruajnë dhe kultivojnë traditën, doket dhe zakonet.</p> <p>1.3.Ansamblet Private - janë organizata joqeveritare dhe organizata profitabile, të cilat /zhvillojnë veprimtarinë e tyre në bazë të statutit të tyre.</p> <p>1.4.Trupa Artistike - është emërtim për stafin udhëheqës artistik, valltarët, solistët vokal dhe orkestrën.</p> <p>1.5.Fondusi - është tërësia e kostumeve, instrumenteve, muzikore, rekuizitave, elementeve skenografike si dhe mjeteve e materialeve tjera me vlera etnomuzikologjike.</p> <p style="text-align: center;">KREU II</p> <p style="text-align: center;">LLOJET, THEMELIMI, VEPRIMTARIA, ORGANIZIMI, FINANCIMI DHE STATUSI I ARTISTËVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Llojet e Ansambleve</p> <p>1. Ansamblet mund të jenë : Publike dhe</p>	<p>aktivnosti koje se izražavaju pesmom, igrama i koreografijom a koje čuvaju, kultiviraju tradiciju i narodne običaje.</p> <p>1.3.Privatni Ansambli - su nevladine organizacije i profitabilne organizacije koje razvijaju svoju delatnost na osnovu njihovog statuta.</p> <p>1.4.Umentničko Telo - je imenovanje za rukovodeći umetnički staf, za igrače kola, vokalne soliste i orkestar.</p> <p>1.5.Skladište - je prostor kostime, muzicke instrumente, rekvizite, scenske elemente i ostalih materijala sa etnomuzikoloskom vrednostima.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA II</p> <p style="text-align: center;">VRSTE, OSNIVANJE, DELATNOST, ORGANIZOVANJE, FINANSIRANJE I STATUS UMETNIKA</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Vrste Ansambla</p> <p>1. Ansambli mogu biti Javni i Privatni.</p>	<p>activities expressed through songs and dance choreography that preserve and cultivate the culture, rituals and customs.</p> <p>1.3.Private Ensembles - are non-governmental and non-profit organizations that conduct their activity in line with their statute.</p> <p>1.4.Artistic Corps - is a designation used for head artistic staff, dancers, vocal soloists and orchestra.</p> <p>1.5.Endowment - is the comprehensiveness of customs, musical instruments, pros, scenography elements as well as other means and materials with ethnomusicology values.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER II</p> <p style="text-align: center;">TYPES, ESTABLISHMENT, ACTIVITY, ORGANISATION, FUNDING AND STATUS OF ARTISTS</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Types of ensembles</p> <p>1. Ensembles may be both public and</p>
--	---	--



<p>Private.</p> <p>1.1.Ansamblet Publike janë :</p> <p>1.1.1. Ansambli Kombëtar i Këngëve dhe Valleve “Shota”</p> <p>1.1.2. Ansamblet Komunale.</p> <p>1.2.Ansamblet Private</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Themelimi i Ansambleve</p> <p>1. Ansambli “Shota” është Institucion Kombëtar i Kulturës i themeluar nga Kuvendi i Kosovës.</p> <p>2.Ansamblet Komunale themelohen me vendim të Asamblesë Komunale.</p> <p>3. Ansamblet Private mund të themelohen nga personat fizik dhe juridik në bazë të këtij ligji dhe legjislacionit në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Veprimtaria e Ansambleve</p> <p>1. Veprimtaria e Ansambleve përfshinë:</p> <p>1.1. ruajtjen e traditës muzikore kombëtare;</p> <p>1.2. shfaqjen publike të koncerteve dhe</p>	<p>1.1. Javni Ansambli su :</p> <p>1.1.1. Nacionalni Ansambl Pesama i Igara “Shota”</p> <p>1.1.2. Opštinski Ansambli.</p> <p>1.2.Privatni Ansambli</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Osnivanje Ansambala</p> <p>1.Ansambl “Shota” je Nacionalno Institutija culture, osnovana od Skupštine Kosova.</p> <p>2.Opštinski Ansambli se osnivaju odlukom Opštinskih Skupština.</p> <p>3. Privatni Ansambli se mogu osnovati od fizičkih i pravnihih lica na osnovu ovog zakona i zakonodavstva na snazi.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Delatnost Ansamabla</p> <p>1. Delatnost Ansambala obuhvata:</p> <p>1.1. cuvanje muzičke nacionalne tradicije;</p> <p>1.2. javnu predstavu koncerta i ostalih</p>	<p>private.</p> <p>1.1.Public Ensembles shall include:</p> <p>1.1.1. National Ensemble of Songs and Dances “Shota”,</p> <p>1.1.2.Municipal Ensembles,</p> <p>1.2.Private Ensembles.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Establishment of Ensembles</p> <p>1.Ensemble “Shota” is a National Cultural Institution established by the Assembly of Kosovo.</p> <p>2.Municipal Ensembles are established by Municipal Assembly decisions.</p> <p>3.Private Ensembles may be established by natural and legal persons, in line with this law and applicable legislation.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Activities of Ensembles</p> <p>1.Activities of Ensembles include:</p> <p>1.1.preservation of national musical tradition;</p> <p>1.2.public performance of concerts and</p>
--	---	---



<p>të formave tjera skeniko- muzikore.</p> <p>1.3. organizimin dhe realizimin e Koncerteve të traditës shpirtërore.</p> <p>1.4. konzervimin dhe arkivimin e lëndës muzikore të traditës shpirtërore e materiale, si dhe nxitjen, zhvillimin, avancimin, publikimin dhe promovimin e artit kombëtarë mbrenda dhe jashtë vendit.</p> <p>1.5. pergaditjen, ngritjen, promovimin, edukimin e kuadrove të reja .</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Organizimi i Ansambilit “Shota”</p> <p>1.Ansambli “Shota” është Institucion Kombëtar i Kulturës i cili e ka selinë në Prishtinë.</p> <p>2.Ansambli “Shota” ka simbolet e veta identifikuese.</p> <p>3.Organizimi dhe funksionimi i Ansambilit “Shota” rregullohet me statut dhe akte të tjera nënligjore në pajtim me këtë ligj.</p> <p>4.Struktura organizative e Ansambilit “Shota” përbëhet nga:</p> <p>4.1.Këshilli Drejtues 4.2.Drejtori</p>	<p>scensko- muzičkih vrsta.</p> <p>1.3. Organizovanje I realizaciju koncerata duhovne tradicije.</p> <p>1.4. Konzerviranje I arhiviranje muzičkog predmeta duhovne i materialne tradicije, kao i podsticaj, razvoj I avansiranje, objavljivanje i promovisanje nacionalne umetnosti, unutar i van zemlje.</p> <p>1.5.pripremu, uzdizanje, promovisanje, obrazovanje mladih kadrova.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Organizovanje Ansambla “Shota”</p> <p>1.Ansambl “Shota” je Nacionalna, Institucija Kulture sa sedištem u Prištini.</p> <p>2.Ansambl “Shota” ima svoje simbole identifikacije.</p> <p>3.Organizovanje i funkcionisanje Ansamla “Shota” uređuje se statutom i ostalim podzakonskim aktima, u saglasnosti sa ovim zakonom.</p> <p>4. Organizovana Struktura Ansambla “Shota” sastoji se od:</p> <p>4.1.Upravnog Saveta 4.2.Direktora</p>	<p>other stage-musical forms of performances,</p> <p>1.3.organize and perform concerts depicting spiritual tradition,</p> <p>1.4.conserve and archive musical records related to material and spiritual tradition, encourage, develop, advance, publish and promote the national arts both inside and outside the country.</p> <p>1.5.preparation, increasing, promotion, education related of new cadre.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Organization of Ensemble “Shota”</p> <p>1.Ensemble “Shota” is a national, cultural institution, based in Prishtina.</p> <p>2.Ensemble “Shota” shall have its identification symbols.</p> <p>3.Organization and functioning of the Ensemble “Shota” shall be regulated by statute and other sub-legal acts in conformity with this law.</p> <p>4.Organizational structure of the Ensemble “Shota” shall be made of:</p> <p>4.1.Steering Council, 4.2.Director,</p>
---	---	--



<p>4.3.Këshilli Artistik 4.4.Udhëheqësi Artistik</p> <p style="text-align:center">Neni 8 Oraganizimi i Ansamblit Komunal</p> <p>1.Struktura Organizative e Ansamblit Komunal përbëhet nga:</p> <p>1.1.Drejtori 1.2.Këshilli Artistik</p> <p style="text-align:center">Neni 9 Organizimi i Ansambleve Private</p> <p>1.Struktura Organizative e Ansambleve Private përbëhet nga:</p> <p>1.1. Ansamblet Private që udhëheqen nga Drejtori.</p> <p>1.2. Drejtori emërohet në pajtim me kushtet e përcaktuara me statut.</p> <p>1.3. Statuti miratohet në pajtim me këtë ligj dhe legjislacionin në fuqi.</p> <p style="text-align:center">Neni 10 Këshilli Drejtues i Ansamblit “Shota”</p> <p>1.Këshilli Drejtues përbëhet prej pesë (5)</p>	<p>4.3.Umetničkog Saveta 4.4.Umetničkog Rukovodioca</p> <p style="text-align:center">Član 8 Oraganizovanje Opštinskog Ansambla</p> <p>1.Organizativna Struktura Opštinskog Ansambla sasoji se od:</p> <p>1.1.Direktora 1.2. Umetničkog Saveta</p> <p style="text-align:center">Član 9 Oraganizovanje Privatnih Ansambla</p> <p>1. Organizativna Struktura Privatnih Ansambla sasoji se od:</p> <p>1.1. Privatni Ansambli se rukovode od Direktora.</p> <p>1.2. Direktor se imenuje u saglasnosti sa uslovima određenim statutom.</p> <p>1.3. Statut se prihvata u saglasnosti sa ovim zakonom i zakonodavstvom na snazi.</p> <p style="text-align:center">Član 10 Upravni Savet Ansambla “Shota”</p> <p>1.Upravni Savet se sastoji od pet (5)</p>	<p>4.3.Artistic Council, 4.4.Artistic Director</p> <p style="text-align:center">Article 8 Organization of municipal ensembles</p> <p>1. Organizational structure of municipal ensembles shall be made of:</p> <p>1.1.Director, 1.2.Artistic Council</p> <p style="text-align:center">Article 9 Organization of Private Ensembles</p> <p>1.Organizational structure of private ensembles shall be as follows:</p> <p>1.1. Private ensembles are managed by Director,</p> <p>1.2. Director shall be appointed in line With requirements set out under the statute,</p> <p>1.3. The statute is adopted in conformity with this law and applicable legislation.</p> <p style="text-align:center">Article 10 Steering Council of Ensemble “Shota”</p> <p>1.The Steering Council shall be made of</p>
--	---	---



<p>anëtarëve me mandat katër vjeçar, të cilët preferohet të jenë nga fusha e Arteve Skeniko-Muzikore dhe Etnomuzikologjike.</p> <p>2.Këshillin Drejtues të Ansamblit”Shota” e emëron, e konstituon dhe e shkarkon Ministri përkatës për Kulturë.</p> <p>3. Njeri prej pesë (5) anëtarëve duhet të jetë përfaqësues i Ministrisë Përkatëse për Kulturë.</p> <p>4.Kryetari i Këshillit Drejtues zgjedhet në mbledhjen e parë me shumicë absolute të votave.</p> <p>5.Antarët e Këshillit Drejtues për punën e tyre kompenzohen. Forma dhe shuma e pagesës përcaktohet me akt nënligjor nga Ministri.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Detyrat dhe Përgjegjësitë e Këshillit Drejtues</p> <p>1.Këshilli Drejtues ka këto detyra dhe përgjegjësi:</p> <p>1.1. Harton statutin e Ansamblit ”Shota” të cilin e miraton Ministria përkatëse për Kulturë;</p>	<p>članova sa četvorogodišnjim mandatom, preporučuje se da budu iz oblasti Scensko-Muzičkih i Etnomuzikčkih Umetnosti.</p> <p>2.Upravni Savet Ansambla ”Shota” imenuje, konstituiše i razrešava dotični Ministar Kulture.</p> <p>3. Jedan od pet (5) članova treba da bude predstavnik dotičnog Ministarstva Kulture.</p> <p>4.Predsednik Upravnog Saveta se bira na prvom sastanku, apsolutnom većinom glasova.</p> <p>5.Član Upravnog Saveta se za svoj rad kompenziraju. Oblik i suma isplate određuje se podzakonskim aktom od Ministra.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Zadaci i Obaveze Upravnog Saveta</p> <p>1. Upravni Savet ima sledeće zadatke i obaveze:</p> <p>1.1.uređuje statut Ansambla ”Shota” koji prihvata dotično Ministarstvo Kulture;</p>	<p>five (5) members with a four years term of office,preferably with a background in stage-musical arts and ethno-musicology.</p> <p>2.The Steering Council of Ensemble “Shota” shall be appointed, established and dissolved by the Minister of Culture.</p> <p>3.One of the five (5) members shall be the representative of the Minister of Culture.</p> <p>4.The Chairperson of the Steering Council shall be elected at the first meeting by an absolute majority of votes.</p> <p>5.The members of the Steering Council shall be compensated for their work. The form and amount of allowance shall be established by sub-legal act issued by the Minister.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Duties and responsibilities of the Steering Council</p> <p>1. The Steering Council shall have the following duties and responsibilities:</p> <p>1.1.develop the Statute of Ensemble “Shota”, which shall be approved by the Ministry of Culture;</p>
---	--	---



<p>1.2. harton dhe aprovon politikat zhvillimore të Ansambilit ”Shota”;</p> <p>1.3.aprovon planin vjetor të punës dhe planin financiar vjetor të Ansambilit ”Shota”;</p> <p>1.4.aprovon raportin vjetor të punës dhe Raportin financiar të Ansambilit “Shota”;</p> <p>1.5.harton dhe miraton rregullorën e punës së vet;</p> <p>1.6. e zgjedh dhe e shkarkon Drejtorin e Ansambilit ”Shota”;</p> <p>1.7. zgjedh dhe e shkarkon Udhëheqësin Artistik;</p> <p>1.8. për punën e vet I raporton dhe i përgjigjet Ministrit përkatës për Kulturë;</p> <p>1.9. në konsultim me Drejtorin dhe Udhëheqësin Artistik, harton Rregulloret e nevojëshme për funksionimin e Ansambilit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Drejtori i Ansambilit</p> <p>1.Drejtori i Ansambilit “Shota” është udhëheqës i Ansambilit dhe organ ekzekutiv.</p> <p>1.1. Drejtori i Ansambilit ”Shota” Zgjedhët me konkurs publik të shpallur nga Ministria përkatëse</p>	<p>1.2. uređuje i prihvata razvojne politike Ansambila ”Shota”;</p> <p>1.3. prihvata godišnji plan rada i godišnji finansijski plan Ansambila ”Shota”;</p> <p>1.4. prihvata godišnji plan rada i godišnji finansijski izveštaj Ansambila “Shota”;</p> <p>1.5. uređuje i prihvata pravilnik svog rada;</p> <p>1.6. bira i razrešuje Direktora Ansambila ”Shota” ;</p> <p>1.7. bira i razrešuje Umetničkog Rukovodioca ;</p> <p>1.8. za svoj rad izveštava i odgovoran je dotičnom Ministru Kulture ;</p> <p>1.9. u konsultaciji sa Direktorom i Umetničkim Rukovodiocem, Uređuje potrebne pravilnike za funkcionisanje Ansambila.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Direktor Ansambila</p> <p>1.Direktor Ansambila “Shota” je rukovodioc Ansambila i ekzekutivni organ.</p> <p>1.1. Direktor Ansambila ”Shota” bira se javnim konkursom, objavljenim od doticnog Ministarstva Kulture.</p>	<p>1.2.develop and adopt development policies for Ensemble “Shota”;</p> <p>1.3.adopt the annual work plan and financial plan for Ensemble “Shota”;</p> <p>1.4.adopt the annual performance report and financial report of the Ensemble “Shota”;</p> <p>1.5.develop and approve its Rules of Procedure;</p> <p>1.6.select and dismiss the Director of Ensemble “Shota”;</p> <p>1.7.appoint and dismiss Artistic Director;</p> <p>1.8.report to the Minister of Culture on its work;</p> <p>1.9. in consultation with the Director and Artistic Director, develop necessary regulations for functioning of the Ensemble.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Director of Ensemble</p> <p>1.Director of Ensemble “Shota” is the manager of the Ensemble and its executive body.</p> <p>1.1.Director of Ensemble “Shota” shall be selected through a public vacancy announced by the</p>
--	--	--



<p>për Kulturë.</p> <p>1.2. Drejtori duhet të ketë përgaditje Universitare në fushën e artit dhe të kultures, si dhe me përvojë pune në këtë fushë.</p> <p>1.3. Mandati I Drejtorit është katër (4) Vjeçar, me mundësi të rizgjedhjes.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Detyrat dhe përgjegjësitë e Drejtorit.</p> <p>1. Drejtori i Ansambilit udhëheqë, organizon, mbikqyr veprimtarinë dhe funksionimin e Ansambilit.</p> <p>2. I propozon dhe raporton Këshillit Drejtues planin vjetor të punës dhe planin vjetor financiar.</p> <p>3. Merr pjesë në mbledhjet e Këshillit Drejtues pa të drejtë vote.</p> <p>4. Përfaqëson Ansamblin mbrenda dhe jashtë shtetit.</p> <p>5. Kërkon dhe negocion marrjen e donacioneve si dhe përgjigjet për to.</p>	<p>1.2. Direktor treba da ima universitetsko obrazovanje iz oblasti umetnosti i Kulture ko I sa radnim iskustvom u ovoj oblasti.</p> <p>1.2. Mandat Direktora je četiri (4) Godine sa mogućnošću ponovog biranja</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Zadaci i obaveze Direktora.</p> <p>1. Direktor Ansambla rukovodi, organizuje, nadzire delatnost i funkcionisanje Ansambla.</p> <p>2. Predlaže i izveštava Upravni Savet o godišnjem planu rada i godišnjem finansijskom planu.</p> <p>3. Učestvuje na sastancima Upravnog Saveta bez prava glasa.</p> <p>4. Predstavlja Ansambl unutar i van države.</p> <p>5. Traži i ugovara primanje donacija kao i odgovoran je za njih.</p>	<p>respective Ministry of Culture .</p> <p>1.2. The director shall possess university qualification in the field of art and culture as well as working experience in this domain.</p> <p>1.3. The mandate of the Director shall be four (4) years, with the possibility of re-election.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Duties and responsibilities of the Director</p> <p>1. Director of Ensemble shall manage, organize as well as oversee the activities and functioning of the Ensemble.</p> <p>2. He/she shall propose the annual work plan and annual financial plan to the Steering Council and shall report on it as appropriate.</p> <p>3. He/she shall participate at Steering Council meetings without a right to vote,</p> <p>4. He/she shall represent the Ensemble both inside and outside the country.</p> <p>5. He/she shall negotiate receipt of any donations and shall be accountable for</p>
---	--	--



<p>6. E informon me shkrim Drejtorin e Departamentit të Kulturës së Ministrisë përkatëse për Kulturë për punën javore të Ansamblit.</p> <p>7. Ushtron detyra dhe përgjegjësi tjera në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Këshilli Artistik i Ansamblit “Shota “</p> <p>1. Këshilli Artistik ka pesë (5) anëtarë dhe përbëhet nga:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Udhëheqësi artistik i Ansamblit;1.2. Koreografi, koreopetitori;1.3. Dy (2) përgjegjës të seksioneve (solistëve vokal dhe orkestrës). <p>2. Udhëheqësi Artistik është kryesues i Këshillit Artistik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Detyrat dhe Përgjegjësitë e Këshillit Artistik</p> <p>1. Këshilli Artistik i Ansamblit „Shota“ ka këto detyra:</p>	<p>6. Pismeno izveštava Direktora Departmana Kulture doticnog Ministarstva Kulture o nedeljnom radu Ansambla.</p> <p>7. Vrš i ostale zadatke i odgovornosti u saglasnosti sa zakonodavstvom na snazi.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Umetnički Savet Ansambla “Shota “</p> <p>1. Umetnički Savet ima pet (5) članova i sastoji se od:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Umetničkog rukovodioca Ansambla;1.2. Koreografa, koreopetitora;1.3. Dva (2) odgovorna za sekcije (vokalnih solista i orkestra). <p>2. Umetnički Rukovodilac je predsedavajući Umetničkog Saveta.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Zadaci i obaveze Umetničkog Saveta</p> <p>1. Umetnički Savet Ansambla „Shota“ ima sledeće obaveze:</p>	<p>them.</p> <p>6. He/she shall inform the Director of Department of Culture of the respective Ministry of Culture on the Ensemble’s weekly activities.</p> <p>7. He/she shall exercise other duties and responsibilities in line with applicable legislation.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Artistic Council of Ensemble “Shota”</p> <p>1. The Artistic Council shall have five (5) members made of:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Ensemble’s Artistic Director;1.2. Choreographer, koreopetitor;1.3. Two (2) section heads (vocal soloists and orchestra). <p>2. The Artistic Director is the Chairperson of the Artistic Council.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Duties and responsibilities of the Artistic Council</p> <p>1. The Artistic Council of Ensemble “Shota” shall have the following duties and</p>
---	---	--



<p>1.1. harton dhe I propozon Drejtorit, programin artistik vjetor të Ansamblit;</p> <p>1.2. bën vlerësimin artistic të koncerteve dhe të aktiviteteve të tjera kulturore si dhe jep sugjerime për konceptin e programit të Ansamblit;</p> <p>1.3. miraton programet e shfaqjeve artistike.</p> <p>1.4. Përkujdesjet për prezentimin e vlerave të trashëgimisë shpirtërore e material;</p> <p>1.5. vlerëson dhe miraton pikat premierë të programit;</p> <p>1.6. bën vlerësimin professional të valltarëve, solistëve vocal dhe instrumentistëve për çdo dy(2) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Udhëheqësi Artistik i Ansamblit</p> <p>1.Udhëheqësi artistik i Ansamblit është person përgjegjës profesional i Ansamblit, me përgatitje profesionale universitare në fushën e arteve skenike- muzikore.</p> <p>2.Udhëheqësi artistik i ansamblit zgjedhet me konkurs publik të shpallur nga Ministria</p>	<p>1.1. ureduje I predlaže Direktoru, godišnji umetnički program Ansambla;</p> <p>1.2. vrši umetničku procenu koncerata i ostalih kulturnih aktivnosti kao I daje predloge za koncepte programa Ansambla;</p> <p>1.3. prihvata programe umetničkih predstava;</p> <p>1.4. brine o prezentiranju duhovnih i materijalnih vrednosti kulturne baštine ;</p> <p>1.5. procenjuje I prihvata premiere tačke programa;</p> <p>1.6.umetnički Savet vrši profesionalnu Procenu plesača, vokalnih solista I instrumentalaca na svake dve (2) godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Umetnički Rukovodioc Ansambla</p> <p>1.Umetnički Rukovodioc Ansambla je profesionalno odgovorna osoba Ansambla, sa profesionalnom univerzitetskom spremom iz oblasti scensko-muzičkih umetnosti.</p> <p>2.Umetnički Rukovodioc ansambla se bira javnim konkursom objavljenim od dotičnog</p>	<p>responsibilities:</p> <p>1.1.develop and submit to Director the annual artistic programme of the Ensemble;</p> <p>1.2.carry out artistic evaluation of concerts and other cultural activities and shall provide suggestion on Ensemble's programme concept;</p> <p>1.3.adopt programmes of artistic performances;</p> <p>1.4.ensure presentation of values of spiritual and material heritage;</p> <p>1.5.evaluates and approves premiere programme items;</p> <p>1.6.carries out professional evaluation of dancers, vocal soloists and instrument players every two (2) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Artistic Director of Ensemble</p> <p>1.Artistic Director of the Ensemble shall be Ensemble's professional responsible person, with appropriate university degree in the area of stage-musical arts.</p> <p>2.Ensemble's Artistic Director shall be selected through public vacancy advertised</p>
---	--	---



<p>përkatëse për Kulturë.</p> <p>3.Udhëheqësi duhet të ketë përgaditje universitare në fushën e artit dhe të cultures si dhe me përvojë pune në këtë fushë.</p> <p>4.Mandati i Udhëheqësit artistik është katër (4) vjeçar, me mundësi të rizgjedhjes.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Detyrat dhe përgjegjësit e Udhëheqësit artistik.</p> <p>1.Zbaton programin artistik vjetor të ansamblit "Shota" dhe koordinon me programet e koncerteve.</p> <p>2.Udhëheq punë e Këshillit Artistik.</p> <p>3.Udhëheqësi artistik i Ansamblit për punën e tij i përgjigjet dhe i raporton Drejtorit të Ansamblit dhe përmes tij Këshillit Drejtues.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Organizimi i Ansamblit Komunal</p> <p>1.Organizimi dhe funksionimi i Ansamblit Komunal rregullohet me statut dhe akte të tjera nënligjore në pajtim me këtë ligj dhe</p>	<p>Ministarstva Kulture.</p> <p>3.Rukovodioc treba da ima universitetsko obrazovanje iz oblasti umetnosti i Kulture ko I sa radnim iskustvom u ovoj oblasti.</p> <p>4.Mandat Umetničkog Rukovodioca je četiri (4) godine, sa mogućnošću ponovnog biranja.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Zadaci i obaveze umetničkog Rukovodioca.</p> <p>1.Sprovodi umetnički godišnji program ansambla "Shota" i koordinira programe koncerata.</p> <p>2.Rukovodi radom Umetnickog Saveta.</p> <p>3. Umetnički Rukovodioc Ansambla, za svoj rad, odgovoran je i izveštava Direktor Ansambla i preko njega Upravnom Savetu.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Organizovanje Opštinskog Ansambla</p> <p>1.Organizovanje i funkcionisanje Opštinskog Ansambla uređuje se statutom i ostalim podzakonskim aktima u saglasnosti</p>	<p>by the Ministry of Culture.</p> <p>3.The director shall possess university qualifications in the field of art and culture as well as working experience in this domain.</p> <p>4.The term of office of Artistic Director shall be four (4) years, with a possibility of re-election.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Duties and responsibilities of the Artistic Director</p> <p>1.Implements the annual artistic programme of Ensemble "Shota" and coordinates with concerts programme.</p> <p>2.Leads the work of the Artistic Council.</p> <p>3.Ensemble's Artistic Director be accountable to and report on his/her to Director of Ensemble and, through him/her, to Steering Council.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Organisation of the Municipal Ensemble</p> <p>1.Organisation and functioning of the Municipal Ensemble shall be regulated by statute and other sublegal acts in conformity</p>
---	--	--



<p>legislacionin në fuqi e të miratuara nga Asambleja Komunale.</p> <p>2.Struktura organizative e Ansamblit Komunal perbehet nga:</p> <p>2.1.Drejtori dhe 2.2.Këshilli Artistik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Drejtori i Ansamblit Komunal</p> <p>1. Drejtori i Ansamblit Komunal është udhëheqës i Ansamblit.</p> <p>1.1. Drejtori zgjedhet me konkurs publik nga Drejtoria përkatëse për Kulturë e komunës përkatëse.</p> <p>1.2.Drejtori duhet të ketë përgatitje universitare në fushën e artit dhe të Kultures, si dhe me përvojë në këtë fushë.</p> <p>1.2. Mandati I Drejtorit është katër (4) vjeçar me mundësi të rizgjedhjes.</p>	<p>sa ovim zakonom i zakonodavstvom na snazi, prihvaćenih od Skupštine Opštine.</p> <p>2.Organizatviva struktura Opštinskog Ansambla sastoji se od:</p> <p>2.1.Direktora i 2.2.Umetničkog Saveta.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Direktor Opštinskog Ansambla</p> <p>1. Direktor Opštinskog Ansambla je rukovodioc Ansambla.</p> <p>1.1.Direktor se bira javnim konkursom od doticne Uprave za Kulturu doticne postine.</p> <p>1.3. Direktor treba da ime univerzitetsko obrazovanje iz oblasti umetnosti i kulture kao I radon iskustvo iz ove oblasti.</p> <p>1.4. Mandat Direktora je četiri (4) Godine , sa mogucnoscu ponovnog biranja.</p>	<p>with this Law and legislation into force approved by the Municipal Ensemble.</p> <p>1.Organizational structure of the municipal ensemble shall be made of:</p> <p>2.1.Director, and 2.2.Artistic Council</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Director of municipal ensemble</p> <p>1.Director of the municipal ensemble is the head of Ensemble.</p> <p>1.1.The director shall be elected through a public vacancy by the respective Directorate of Culture of the respective Municipality.</p> <p>1.2.The director shall possess the university qualifications in the field of art and culture as well as the working experiences in this domain.</p> <p>1.3. The mandate of the director shall be four (4) years,with a possibility of re-election.</p>
---	--	--



<p style="text-align: center;">Neni 20 Detyrat dhe përgjegjësit e drejtorit të Ansamblit Komunal.</p> <p>1. Drejtori i Ansamblit udhëheqë, organizon, mbikqyrë veprimtarinë dhe funksionimin e Ansamblit.</p> <p>2. I propozon dhe raporton për planin vjetor të punës dhe planin vjetor financiar Drejtorisë përkatëse për Kulturë.</p> <p>3. Kërkon dhe negocion për marrjen e donacioneve.</p> <p>4. Ushtron detyra dhe autorizime tjera në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Zadaci i obaveze Direktora Opštinskog Ansambla</p> <p>1. Direktor Ansambla rukovodi, organizuje, nadzire delatnost i funkcionisanje Ansambla.</p> <p>2. Predlaže i izveštava o godišnjem planu rada i godišnji finansijski plan, dotičnoj Upravi Kulture.</p> <p>3. Traži i pregovara o primanju donacija.</p> <p>4. Vrš i ostale zadatke i ovlašćenja u saglasnosti sa zakonodavstvom na snazi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Duties and responsibilities of the Director of municipal ensemble</p> <p>1. Director of ensemble shall manage, organize and supervise the activities and functioning of the ensemble.</p> <p>2. He/she shall report on annual work plan and annual financial plan to director of culture.</p> <p>3. He/she shall seek and negotiate donations.</p> <p>4. He/she shall exercise other duties and responsibilities in line with applicable legislation.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Këshilli Artistik i Ansamblit Komunal</p> <p>1. Këshilli Artistik ka tre ose pesë anëtarë të cilët vijnë nga radhet e Ansamblit.</p> <p>2. Këshilli Artistik nga radhët e veta zgjedh kryesuesin, me shumicë absolute të votave.</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Umetnički Savet Opštinskog Ansambla</p> <p>1. Umetnički Savet ima tri ili pet članova i dolaze iz redova Ansambla..</p> <p>2. Umetnički Savet iz svojih redova bira predsedavajućeg, apsolutnom većinom glasova.</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Artistic Council of Municipal Ensemble</p> <p>1. Artistic Council shall have three or five members who are from the rank of Ensemble.</p> <p>1. Artistic Council shall select a Chairperson from among its members with an absolute majority of votes.</p>



Neni 22 Detyrat dhe Përgjegjësitë e Këshillit Artistik të Ansamblit Komunal	Član 22 Zadaci i Odgovornosti Umetničkog Saveta Opštinskog Ansambla	Article 22 Duties and responsibilities of the Artistic Council of the Municipal Ensemble
<p>1. Këshilli Artistik i Ansamblit Komunal ka për detyrë:</p> <p>1.1. të hartojë, shqyrtojë dhe propozojë Drejtorit programin artistik vjetor të Ansamblit;</p> <p>1.2. të bëjë vlerësimin artistic të koncerteve dhe të aktiviteteve të tjera kulturore si dhe ofron sugjerime për konceptin e programit të Ansamblit;</p> <p>1.3. miraton programin artistik të Ansamblit.</p> <p>1.4. të bëjë përkujdesjen për prezentimin e vlerave të trashëgimisë shpirtërore materiale.</p>	<p>1. Umetnički Savet Opštinskog Ansambla ima obavezu:</p> <p>1.1. da uređuje, razmotri i predlaže direktoru godišnji umetnički program Ansambla;</p> <p>1.2. da izvrši umetničku procenu koncerata i ostalih kulturnih aktivnosti kao i nudi predloge za koncept programa Ansambla;</p> <p>1.3. prihvata umetnički programin Ansambla</p> <p>1.4. da brine o prezentiranju duhovnih i materijalnih vrednosti kulturne baštine.</p>	<p>1. Artistic Council of Municipal Assembly shall have the following duties and responsibilities:</p> <p>1.1. develop, review and propose to Director the Ensemble's artistic programme;</p> <p>1.2. carry out artistic evaluation of concerts and other cultural activities and gives suggestions on the Ensemble's concept programme;</p> <p>1.3. approve the Ensemble's artistic programme.</p> <p>1.4. ensure presentation of values of material and spiritual heritage.</p>
Neni 23 Organizimi i Ansambleve Private <p>1. Ansamblet, shoqëritë dhe grupet artistike private udhëheqen nga Drejtori.</p> <p>2. Drejtori emërohet në pajtim me kushtet e përcaktuara me statut.</p>	Član 23 Organizovanje Privatnih Ansambla <p>1. Ansambli, društva i privatne umetičke grupe, rukovode se od Direktora.</p> <p>2. Direktor se imenuje u saglasnosti sa uslovima određenim statutom.</p>	Article 23 Organization of private assemblies <p>1. Ensembles, associations and private artistic groups shall be managed by the Director.</p> <p>2. Director shall be appointed in line with conditions set out in the Statute.</p>



<p>3.Statuti dhe aktet tjera nënligjore miratohen në pajtim me këtë ligj dhe legjislacionin në fuqi .</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Financimi</p> <p>Financimi i Ansambleve Publike:</p> <p>1.Ansambli “Shota” financohet nga Ministria përkatëse për Kulturë.</p> <p>2.Ansambli “Shota”ka kod të veçantë buxhetor dhe i menagjon vetë financat e veta.</p> <p>3.Ansambli”Shota”financohet dhe nga burimet tjera financiare në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25</p> <p>1.Ansambli Komunal financohet nga buxheti i Komunës.</p> <p>2.Ansambli Komunal mund të konkurojë me projekte, për mbështetje financiare në konkursin vjetor të projekteve kulturore në Ministrinë përkatëse për Kulturë.</p> <p>3.Ansambli Komunal financohet edhe nga</p>	<p>3.Statut i ostali podzakonski akti prihvataju se u saglasnosti sa ovim zakonom i zakonodavstvom na snazi.</p> <p style="text-align: center;">Član 24 Finansiranje</p> <p>Finansiranje Javnih Ansambla:</p> <p>1.Ansambl “Shota”se finansira od dotičnog Ministarstva Kulture.</p> <p>2.Ansambl “Shota” ima poseban budžetski kod i sama menadžuje svoje finansije.</p> <p>3.Ansambl”Shota”se finansira i od ostalih finansijskih izvora u saglasnosti sa zakonodavstvom na snazi.</p> <p style="text-align: center;">Član 25</p> <p>1.Opštinski Ansambl se finansira od budžeta opštine.</p> <p>2.Opštinski Ansambli mogu da konkurišu sa projektima za finansijsku podršku na godišnjem konkursu za kulturne projekte u dotičnom Ministarstvu Kulture.</p> <p>3. Opštinski Ansambl se finansira i od</p>	<p>3.The statute and other sub-legal acts shall be approved in conformity with this law and applicable legislation.</p> <p style="text-align: center;">Article 24 Funding</p> <p>Funding of public ensembles:</p> <p>1.Ensemble “Shota” is funded by the Ministry of Culture.</p> <p>2.Ensemble “Shota” shall have a separate budget code and shall manage its finances on its own.</p> <p>3.Ensemble “Shota” shall be funded by other financial sources in line with applicable legislation.</p> <p style="text-align: center;">Article 25</p> <p>1.Municipal Ensemble shall be funded by the municipal budget.</p> <p>2.Municipal Ensemble may apply for projects, financial support on annual cultural projects competition with the Ministry of Culture.</p> <p>3.Municipal Ensemble may be funded by</p>
---	---	--



<p>burimet tjera financiare në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 26</p> <p>1. Ansamblet private financohen nga themeluesi dhe format tjera të financimit.</p> <p>2. Ansamblet Private mund të konkurojnë me projekte për mbështetje financiare në konkursin vjetor të projekteve kulturore në Ministrinë përkatëse për Kulturë.</p> <p>3. Zbatimi i këtij ligji mund të bëhet varësisht nga situata fiskale dhe buxhetore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Statusi i Artistëve</p> <p>1. Trupa Artistike e Ansamblit “Shota” është trupë profesionale.</p> <p>2. Trupa Artistike e Ansamblit “Shota” përbëhet nga:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. stafi udhëheqës artistic i përbërë nga: udhëheqësi artistik, koreografi, koreopetitori dy (2) përgjegjësit e seksioneve të</p>	<p>drugih finansijskih izvora u saglasnosti sa zakonodavstvom na snazi.</p> <p style="text-align: center;">Član 26</p> <p>1. Privatni ansambli se finansiraju od osnivača i ostalih oblika finansiranja.</p> <p>2. Privatni ansambli mogu da konkurišu sa projektima za finansijsku podršku na godišnjem konkursu za kulturne projekate u dotičnom Ministarstvu Kulture.</p> <p>3. Sprovođenje ovog zakona može se izvršiti zavisno od fiskalne i budžetske situacije.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Status Umetnika</p> <p>1. Umetnička jedinica Ansambla “Shota” je profesionalno telo.</p> <p>2. Umetnička jedinica Ansambla “Shota” sastoji se od:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. rukovodećeg umetničkog stafa koji je u ovom sastavu: umetnički rukovodioc, koreograf, koreopetitori dva (2) odgovorni za</p>	<p>other financial sources in line with the applicable legislation.</p> <p style="text-align: center;">Article 26</p> <p>1. Private ensembles shall be funded by the founder and by other funding sources.</p> <p>2. Private ensembles may apply for financial support projects in the annual cultural projects competition with the Ministry of Culture.</p> <p>3. Implementation of this law may be carried out subject to fiscal and budgetary situations.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Status of Artists</p> <p>1. Artistic Corps of Ensemble “Shota” is a professional corps.</p> <p>2. Artistic Corps of Ensemble “Shota” shall be made of:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Key artistic staff s hall be made of: Artistic Director, Choreographer, korepetitor, two (2) heads of vocal and orchestra sections;</p>
---	---	---



<p>solistëve vokal dhe orkestrës;</p> <p>2.2. valltarët, instrumentistët, solistët Vocal;</p> <p>2.3. ispicienti, gardierobieri;</p> <p>2.4. trupa Artistike e Ansamblit “Shota” punon me orar të shkurtuar;</p> <p>2.5. këshilli Artistik është i obliguar të bëjë vlerësimin profesional të valltarëve, solistëve vokal dhe instrumentistëve çdo dy (2) vjet;</p> <p>2.6. mënyra e vlerësimit profesiona do të bëhet me rregullore e cila hartohet nga Këshilli drejtues në bashkëpunim me Këshilli Artistik dhe miratohet nga Ministria përkatëse për Kulturë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 28 Stazhi i beneficuar i Ansamblit “Shota”</p> <p>1. Mosha e pensionimit për valltarët e gjinisë mashkullore, është pesëdhjet (50) vjet.</p> <p>2. Mosha e pensionimit për valltarët e gjinisë</p>	<p>sekcije vokalnih solista i orchestra;</p> <p>2.2. plesači, instrumentisti, vokalni solisti;</p> <p>2.3. inspicienti, gardierobieri;</p> <p>2.4. umetnička jedinica Ansambla “Shota” radi sa skraćenim radnim vremenom;</p> <p>2.5. umetnički savet je obavezan da izvrši profesionalnu procenu plesača, vokalnih solista i instrumentista, svake dve (2) god;</p> <p>2.6. način profesionalne procene Vršiti se pravilnikom koji se uređuje od Upravnog Saveta u saradnji sa Umetničkim Savetom i prihvata se od dotičnog Ministarstva Kulture.</p> <p style="text-align: center;">Član 28 Beneficirani staž Ansambla “Shota”</p> <p>1. Doba za penzionisanje za plesače muškog roda je pedeset (50) godina.</p> <p>2. Doba za penzionisanje za plesače</p>	<p>2.2. dancers, instrument players, vocal soloists;</p> <p>2.3. inspicient, costumographer;</p> <p>2.3. artistic Corps of Ensemble “Shota” shall work part-time;</p> <p>2.4. artistic Council shall carry out professional evaluation of dancers, vocal soloists and instrument players every two (2) years;</p> <p>2.6. the manner of professional evaluation shall be carry out based on regulation, which shall be drafted by the Steering Council in cooperation with Artistic Council and shall be approved by the Minister of Culture.</p> <p style="text-align: center;">Article 28 Incentivized employment status of Ensemble “Shota”</p> <p>1. The retirement age for male dancers shall be fifty (50) years.</p> <p>2. The retirement age for female dancers</p>
--	--	---



<p>femrore, është dyzet e pesë (45) vjet.</p> <p>3.Mosha e pensionimit për instrumentistët frymorë, është pesëdhjet e pesë (55) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Lënda Arkivore</p> <p>1.Ansambli Kombetar “Shota” obligohet që ta ketë arkivën e vet, ku duhet të ruaj, pasuroj dhe kultivoj lëndën arkivore.</p> <p>2.Nëse Ansambli “Shota” pushon së funksionuari, dokumentacioni dhe lënda arkivore në pajtim me dispozitat e Ligjit për Lëndën Arkivore dhe Arkivat i dorëzohen për ruajtjen e Arkivit Shtetëror të Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 30 Fondusi</p> <p>1.Ansambli “Shota” dhe ansamblet tjera kanë fondusin e vet dhe janë të obliguar që t’i ruajnë kostumet, instrumentet muzikore, rekuizitat, elementet skenografike si dhe materialet e tjera me vlera etnomuzikologjike.</p> <p>2.Nëse Ansambli “Shota” pushon së funksionuari, kostumet origjinale, rekuizitat, instrumentet muzikore dhe materialet e tjera</p>	<p>ženskog roda je četrdeset i pet (45) godina.</p> <p>3.Doba za penzionisanje za duvačke instrumentalce je pedeset i pet (55) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 29 Arhivski predmet</p> <p>1.Nacionalni Ansambl “Shota” se obavezuje da ima svoju arhivu, gde treba da čuva, obogaćuje i kultiviše arhivski predmet.</p> <p>2.Ako Ansambl “Shota” prestane sa funkcionisanjem, dokumentacija i arhivski predmet, u saglasnosti sa Zakonskim dispozicijama o Arhivskom Predmetu i Arhivu, predaju se na čuvanje Državnom Arhivu Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 30 Skladište</p> <p>1.Ansambl “Shota” i ostali ansambl i imaju svoja skladišta i obavezni su da čuvaju kostime, muzičke instrumente, rekvizite, scenografske elemente kao i ostale materiale sa etnomuzikološkim vrednostima.</p> <p>2.Ako Ansambl “Shota” prestane sa funkcionisanjem, originalni kostimi, rekviziti, muzički instrumenti i ostali</p>	<p>shall be forty-five (45) years.</p> <p>3.The retirement age for brass instrument players shall be fifty-five (55) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 29 Archive materials</p> <p>1.National Ensemble “Shota” shall maintain its archive, in which it shall store, enrich and cultivate archive materials.</p> <p>2.If Ensemble “Shota” shall cease its activities, the documentation and archive materials shall be handed over to Kosovo State Archive, in line with the provisions of the Law on Archive Materials and Archives.</p> <p style="text-align: center;">Article 30 Endowment</p> <p>1.Ensemble “Shota” and other ensembles shall have their endowment and shall preserve all costumes, musical instruments, requisites, stage elements as well as other materials of ethno-musicological value.</p> <p>2.If Ensemble “Shota” shall cease functioning, the ownership of original costumes, requisites, musical instruments</p>
--	---	---



<p>me vlerë artistike, kalojnë në pronësi të Muzeut Etnologjik të Kosovës.</p>	<p>materijali umetnike vrednosti, prelaze u vlasništvo Etnološkog Muzeja Kosova.</p>	<p>and other material of artistic value shall be passed on to Ethnological Museum of Kosovo.</p>
<p>KREU III</p> <p>DISPOZITAT KALIMTARE DHE PERFUNDIMTARE</p>	<p>GLAVA III</p> <p>PRELAZNE I ZAVRSNE DIPSOZICIJE</p>	<p>CHAPTER III</p> <p>TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p>
<p>Neni 31</p>	<p>Član 31</p>	<p>Article 31</p>
<p>1.Ministria përkatëse për Kulturë do të nxjerr aktet nënligjore për zbatimin e ligjit për Ansamblin “Shota”dhe për ansamblet tjera mbrenda gjashtë muajve nga dita e hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p>2.Ansambli”Shota”dhe ansamblet tjera duhet që në afat prej gjashtë muajsh të bëjnë harmonizimin e akteve të tyre normative me këtë ligj.</p> <p>3.Me hyrjen në fuqi të ligjit për Ansamblin Kombëtar të Këngëve dhe Valleve “Shota” dhe për ansamblet e tjera, shfuqizohet ligji aktual Nr.03/L-056 për Ansamblin Kombëtar Shtetëror të Këngëve dhe Valleve “Shota”dhe për ansamble tjera.</p> <p>4.Ministria përkatëse për Kulturë bën mbikqyrjen e zbatueshmërisë së ligjit për</p>	<p>1.Dotično Ministarstvo Kulture će doneti podzakonske akte za sprovođenje zakona za Ansambl “Shota” i ostale ansamble, unutar šest meseci, od dana ulaska na snazi ovog zakona.</p> <p>2. Ansambl “Shota” i ostali ansambl treba da, u roku od šest meseci, izvrše hamonizaciju svojih normativnih akata sa ovim zaknom.</p> <p>3.Ulaskom na snazi ovog zakona za Nacionalni i Ansambl Pesama i Igara “Shota” i ostale ansamble, stavlja se van snage aktualni zakon Br.03/L-056 za Nacionalni i Državni Ansambl Pesama i Igara “Shota” i ostale ansamble.?</p> <p>4.Dotično Ministarstvo Kulture vrši nadzor sprovođljivosti zakona za Ansambl “Shota”,</p>	<p>1.The Ministry of Culture shall issue secondary legislation to implement the Law on Ensemble “Shota” and other ensembles in the course of six months upon entry into effect of this law.</p> <p>2.Ensemble “Shota” and other ensembles shall, in the course of six months, harmonize their normative acts with this law.</p> <p>3.Upon entry into effect, this Law on National Ensemble of Songs and Dances “Shota” and other ensembles shall supersede the current Law No 03/L-056 on National State Ensemble of Songs and Dances “Shota” and other ensembles.</p> <p>4.Ministry of Culture shall supervise the implementation of the Law on Ensemble</p>



<p>Ansamblin “Shota” dhe Komuna për Ansamblin Komunal.</p> <p style="text-align: center;">Neni 32</p> <p>Ky ligj hynë në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Jakup Krasniqi, <hr/>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>i Opština, za Opštinski Ansambl .</p> <p style="text-align: center;">Član 32</p> <p>Ovaj zakon ulazi na snazi petnaest (15) dana nakon objave u Službenim Novinama Republike Kosova.</p> <p>Jakup Krasniqi, <hr/>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>	<p>“Shota” and municipal ensembles.</p> <p style="text-align: center;">Article 32</p> <p>This Law shall enter into effect fifteen (15) days upon its promulgation in the Official Gazette of Republic of Kosovo.</p> <p>Jakup Krasniqi, <hr/>The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>
--	--	---